ZAŁĄCZNIK

## Standardowa klauzula umowna

Niniejszy Załącznik zawiera standardową klauzulę umowną regulującą zgodność w obszarze Sankcji i kontroli eksportu, Przeciwdziałania przekupstwu i korupcji, Przeciwdziałania praniu pieniędzy i w obszarze ochrony Konkurencji. Klauzulę tę należy dołączać do wszystkich umów zawieranych z Osobami trzecimi w celu zapewnienia przez Osobę trzecią pewnego poziomu zgodności oraz zabezpieczenia HES przed potencjalnym brakiem zgodności po stronie Osoby trzeciej.

W razie jakichkolwiek pytań dotyczących samej klauzuli lub jej włączenia do umowy skontaktuj się z Chief Compliance Officer (główny specjalista ds. zgodności) (compliance@hesinternational.eu).

Wraz z tą klauzulą umowną w kontrakcie z Osobą trzecią należy zawrzeć warunki standardowe. Należy rozważyć, czy warunki standardowe mają dotyczyć umowy jako całości czy wyłącznie zawartych w tym Załączniku klauzul dotyczących zgodności.

Możliwość wypowiedzenia

Poza włączeniem do umowy klauzuli umownej i warunków standardowych należy także upewnić się, że w zawieranym z Osobą trzecią kontrakcie przewidziano możliwość wypowiedzenia umowy przez zawierający umowę podmiot HES w przypadku istotnego naruszenia klauzuli umownej przez Osobę trzecią.

W razie jakichkolwiek pytań dotyczących samej klauzuli lub jej włączenia do umowy skontaktuj się z Chief Compliance Officer (główny specjalista ds. zgodności) (compliance@hesinternational.eu).

Warunki standardowe i klauzula umowna podane są na następnej stronie.

|  |  |
| --- | --- |
| Warunki standardowe, które należy ująć w umowie | |
| Kontrola eksportu | *Przepisy ustawowe i wykonawcze UE, Holandii, jakiegokolwiek innego państwa członkowskiego UE, Wielkiej Brytanii, USA i innych mających zastosowanie porządków prawnych, regulujące handel, sprzedaż, dostawy, transfer, tranzyt, pośrednictwo w handlu, eksport i/lub ponowny wywóz pewnych towarów, technologii i oprogramowania.* |
| Urzędnik publiczny | *Osoba fizyczna, bez względu na rangę lub tytuł, zatrudniona lub mianowana przez organ publiczny (polityczny lub nie) lub reprezentująca ten organ w inny sposób, lub która w inny sposób realizuje misję publiczną. Organ władzy publicznej:*   * *należy rozumieć jako krajowy, regionalny lub samorządowy urząd lub agencję, ambasadę, jednostkę obronną/wojskową, przedsiębiorstwo państwowe, w tym każdą organizację rządową (np. UE, ONZ, NATO, OECD) lub quasi-rządową (np. WTO, IMF); i* * *obejmuje, w celu rozwiania wątpliwości, dowolną osobę sprawującą jakiegokolwiek rodzaju stanowisko sądowe, członków rodziny królewskiej, dowolnego przedstawiciela wyłonionego w wyborach, pracowników władz samorządowych i departamentów rządowych, pracowników przedsiębiorstw stanowiących w całości własność organu publicznego lub przez taki organ kontrolowanych, czy wręcz jakąkolwiek osobę sprawującą władzę państwową lub realizującą misję publiczną.* |
| Kraj objęty embargiem | *Wszelkie kraje lub terytoria, które same lub których rządy są objęte ogólnymi Sankcjami wprowadzonymi przez USA (obecnie Kuba, Iran, Korea Północna, region krymski Ukrainy, Syria), UE lub państwo członkowskie UE.* |
| Osoba objęta sankcjami | *W każdym czasie,*   1. *wszelkie osoby, podmioty lub jednostki pływające ujęte w jednej z następujących list sankcyjnych:*     * + 1. *„Consolidated United Nations Security Council Sanctions List” Rady Bezpieczeństwa Organizacji Narodów Zjednoczonych;*        2. *publikowane przez OFAC List of Specially Designated Nationals and Blocked Persons (SDN List), Foreign Sanctions Evaders List (FSE List), lub Sectoral Sanctions Identifications List (SSI List);*        3. *publikowane przez BIS Entity List lub Unverified List i Denied Persons List; lub publikowane przez amerykański Departamentu Stanu USA listy osób i podmiotów na podstawie stosowanych przez Departament Stanu sankcji i/lub aktów o nierozprzestrzenianiu, a także na podstawie odnośnych dekretów prezydenckich;*        4. *„Consolidated list of persons, groups and entities subject to EU financial sanctions” Komisji Europejskiej lub osoby fizyczne lub podmioty ujęte w Załącznikach III, V lub VI do Rozporządzenia Rady (UE) nr 833/2014 (z późniejszymi zmianami); lub*        5. *wszelkie inne mające zastosowanie listy sankcji prowadzone przez kompetentne ds. sankcji organy, zawierające zakazy podobne do powyższych;* 2. *Wszelkie osoby, podmioty lub jednostki pływające, które w co najmniej 50% znajdują się w bezpośrednim lub pośrednim posiadaniu lub które objęte są bezpośrednią lub pośrednią kontrolą dowolnej osoby (lub łącznie osób) wyszczególnionej (wyszczególnionych) w A, w zakresie, w którym takie posiadanie lub taka kontrola powodują, że osoby te podlegają tym samym ograniczeniom, którym podlegałyby, gdyby znajdowały się na odnośnej liście wskazanej w A, lub powodują, że operacje handlowe z tymi osobami są uznawane za operacje z korzyścią dla osoby wpisanej na odnośną listę z A.* 3. *Wszelkie osoby lub podmioty znajdujące się w Kraju objętym embargiem, zawiązane w takim kraju lub będące rezydentem takiego kraju, oraz jednostki pływające zarejestrowane w Kraju objętym embargiem lub posiadane bądź kontrolowane przez osobę lub podmiot znajdujący się w Kraju objętym embargiem, zawiązany w nim lub będący rezydentem tego Kraju;.* 4. *Wszelkie osoby, podmioty lub jednostki pływające, które są w inny sposób objęte Sankcjami.* 5. *Wszelkie osoby lub podmioty działające dla lub w imieniu jakichkolwiek osób wskazanych powyżej.* |
| Listy sankcyjne | *Którekolwiek z poniższych:*   1. *związane z nałożonymi sankcjami listy stosowane lub prowadzone przez Departament Stanu USA lub Biuro Kontroli Aktywów Zagranicznych (dalej „OFAC“) przy Departamencie Skarbu USA, w tym „Specially Designated Nationals and Blocked Persons List” i „Sectoral Sanctions Identifications List” (SSI List), obie prowadzone przez OFAC;* 2. *„Consolidated List of Financial Sanctions Targets in the UK” (w tym zarówno wersja listy obejmująca „Asset Freeze Targets”, jak i wersja obejmująca „Investment Ban Targets”) prowadzona przez brytyjskie ministerstwo skarbu (HM Treasury);* 3. *„Consolidated list of persons, groups and entities subject to EU financial sanctions” prowadzona przez Komisję Europejską i/lub wszelkie listy osób lub podmiotów objętych ograniczeniami finansowymi lub zakazem inwestowania z tytułu przepisów UE nakładających Sankcje;* 4. *„Consolidated List” osób i podmiotów objętych środkami wprowadzonymi przez Radę Bezpieczeństwa Organizacji Narodów Zjednoczonych (United Nations Security Council); i/lub* 5. *wszelkie inne listy związane z sankcjami na mocy jakichkolwiek Sankcji wprowadzonych we wszelkich innych Właściwych porządkach prawnych.* |
| Sankcje | *Przepisy o sankcjach, regulacje, embarga lub środki ograniczające wobec kraju, rządu, osoby, podmiotu lub przedsiębiorstwa (w tym przedsiębiorstwa będące częściowo w posiadaniu innego podmiotu lub częściowo podlegające kontroli innego podmiotu), uchwalone, stosowane lub wprowadzone przez:*   * *UE;* * *Holandię;* * *jakiekolwiek inne państwo członkowskie UE;* * *Wielką Brytanię;* * *USA, w tym sankcje zastosowane przez OFAC lub Departament Stanu, na podstawie przepisów dotyczących kontroli aktywów zagranicznych („Foreign Assets Control Regulations”, Kodeks przepisów federalnych, rozdział 31, części 500–599) i innych przepisów ustawowych i wykonawczych;* * *Radę Bezpieczeństwa Organizacji Narodów Zjednoczonych; lub*   *inne porządki prawne, w zakresie mającym zastosowanie, lub odpowiednio organy rządowe któregokolwiek z wyżej wymienionych, w tym, między innymi, Biuro Kontroli Aktywów Zagranicznych przy Departamencie Skarbu USA („OFAC”), Biuro Kontroli Handlu Bronią przy Departamencie Stanu USA (U.S. Department of State’s Directorate of Defense Trade Controls, „DDTC“), Biuro Przemysłu i Bezpieczeństwa przy Departamencie Handlu (U.S. Department of Commerce’s Bureau of Industry and Security, „BIS”) oraz Radę Unii Europejskiej.* |
| Właściwy porządek prawny | *Holandia, USA, Wielka Brytania, Unia Europejska i jej państwa członkowskie oraz wszelkie inne porządki prawne, w których którykolwiek zawierający umowę podmiot HES lub Osoba trzecia lub ich poszczególni właściciele lub przedsiębiorstwa z grupy są zarejestrowani, w których są rezydentami lub w których prowadzą działalność, lub które w inny sposób obowiązują w odniesieniu do transakcji, o których mowa w tej Umowie.* |

|  |
| --- |
| Standardowa klauzula zgodności, którą należy ująć w umowie |
| 1. **Sankcje**    1. [Osoba trzecia] oświadcza i zapewnia, że jej akcjonariusze z prawem głosu powyżej 5% i członkowie jej zarządu nie są osobami objętymi sankcjami.    2. [Osoba trzecia] oświadcza i zapewnia, że zawierane przez nią transakcje związane z produktami, którymi na podstawie tej Umowy zajmuje się [zawierający umowę podmiot HES], nie będą związane z Osobami objętymi sankcjami i/lub Państwami objętymi sankcjami, i będą w pełni zgodne z Sankcjami obowiązującymi we Właściwych porządkach prawnych.    3. Jeśli transakcje [Osoby trzeciej] związane z produktami, którymi na podstawie tej Umowy zajmuje się [zawierający umowę podmiot HES], wymagają jakichkolwiek licencji lub autoryzacji w związku z Sankcjami, [Osoba trzecia] niezwłocznie poinformuje o tym [zawierający umowę podmiot HES]. [Osoba trzecia] odpowiada za uzyskanie niezbędnych licencji i autoryzacji oraz zapewni [zawierającemu umowę podmiotowi HES] ich kopie. Niezależnie od takich licencji i autoryzacji [zawierający umowę podmiot HES] będzie uprawniony według własnego uznania odmówić współpracy przy takich objętych licencjami lub autoryzacjami transakcjach.    4. [Osoba trzecia] zgadza się zawiadomić niezwłocznie [zawierający umowę podmiot HES], jeśli w dowolnym momencie w trakcie trwania tej Umowy dowie się o jakimkolwiek naruszeniu lub potencjalnym naruszeniu Sankcji, w tym, w szczególności, ppkt. 1.1 i 1.2, w związku z wykonywaniem niniejszej Umowy lub dokonywaniem transakcji związanych z produktami. 2. **Kontrola eksportu**    1. [Osoba trzecia] oświadcza i zapewnia, że produkty, którymi na podstawie tej Umowy zajmuje się [zawierający umowę podmiot HES] nie są objęte Kontrolą eksportu.    2. Jeśli w drodze wyjątku od klauzuli 2.1 produkty są objęte Kontrolą eksportu, to [Osoba trzecia]:    3. natychmiast zawiadomi o tym na piśmie [zawierający umowę podmiot HES]; oraz    4. zapewni [zawierającemu umowę podmiotowi HES] wszystkie istotne informacje dotyczące statusu prawnego produktów na podstawie odpowiedniej Kontroli eksportu, takie jak, w szczególności, właściwy numer zgodności w związku z kontrolą eksportu; oraz    5. będzie odpowiadać za uzyskanie takich licencji i autoryzacji, jakie są wymagane dla transakcji związanych z produktami, którymi na podstawie tej Umowy zajmuje się [zawierający umowę podmiot HES] oraz w odpowiednim terminie i bez generowania kosztów po stronie [zawierającemu umowę podmiotowi HES] zapewni [zawierającemu umowę podmiotowi HES] ich kopie, w tym właściwy numer licencji eksportowej i licencji, a także za uzyskanie wszelkich odpowiednich zwolnień związanych z licencjami i ograniczeniami dotyczącymi obsługi lub dystrybucji; oraz    6. Niezależnie od pkt. 2.2 tej klauzuli [zawierający umowę podmiot HES] jest uprawniony według własnego uznania odmówić współpracy przy wszelkich transakcjach [Osoby trzeciej], związanych z produktami objętymi Kontrolą eksportu.    7. [Osoba trzecia] zgadza się zawiadomić niezwłocznie [zawierający umowę podmiot HES], jeśli w dowolnym momencie w trakcie trwania umowy dowie się o jakimkolwiek rzeczywistym lub potencjalnym, przeszłym lub obecnym braku zgodności w ramach obowiązków wynikających z pkt. 2.2 tej klauzuli. 3. **Pozostałe postanowienia**    1. [Osoba trzecia] oświadcza i zapewnia, że przy wykonywaniu niniejszej Umowy [i/lub [Usług] na mocy tej Umowy], [Osoba trzecia] i wszystkie jej podmioty zależne, członkowie zarządu, członkowie kadry kierowniczej, pracownicy lub podwykonawcy będą przestrzegać wszystkich mający zastosowanie przepisów, zasad, regulacji lub podobnych aktów, między innymi odnoszących się do przeciwdziałania przekupstwu i korupcji, praniu pieniędzy oraz dotyczących konkurencji.   Dla jasności:   * + 1. [Osoba trzecia], członkowie jej zarządu i pracownicy, a także wszelkie osoby działające w imieniu [Osoby trzeciej] w trakcie [okresu niniejszej umowy lub, jeśli jest różny, okresu od dnia podpisania tej umowy do momentu jej wypowiedzenia] nie zapłacili i nie zapłacą jakiejkolwiek łapówki lub nie wykonali jakiejkolwiek płatności lub nie dali jakiejkolwiek korzyści w celu niewłaściwego oddziaływania na jakąkolwiek osobę;     2. [Osoba trzecia], członkowie jej zarządu i pracownicy nie zabiegali o jakiekolwiek płatności lub korzyści w związku z niewłaściwym działaniem ani ich nie otrzymali, a także nie będą o nie zabiegać lub ich przyjmować;     3. [Osoba trzecia], członkowie jej zarządu i pracownicy, a także wszelkie osoby działające w imieniu [Osoby trzeciej] nie dokonają jakichkolwiek płatności lub nie będą proponować jakichkolwiek korzyści Urzędnikom publicznym, oraz żaden Urzędnik publiczny nie otrzymał ani nie otrzyma, czy to bezpośrednio czy pośrednio, jakichkolwiek pożytków lub korzyści w wyniku [tej Umowy], z wyjątkiem płatności lub korzyści, autoryzowanych lub dozwolonych w świetle mającego zastosowanie prawa pisanego;   1. [Osoba trzecia] zgadza się zawiadomić niezwłocznie [zawierający umowę podmiot HES], jeśli w dowolnym momencie w trakcie trwania tej Umowy dowie się o jakimkolwiek naruszeniu lub potencjalnym naruszeniu zgodności, w tym, w szczególności, pkt. 3, w związku z wykonywaniem niniejszej Umowy lub dokonywaniem transakcji związanych z produktami.   2. [Osoba trzecia] nie będzie delegować jakichkolwiek praw lub obowiązków wynikających z tej Umowy lub w inny sposób angażować jakichkolwiek doradców zewnętrznych lub agentów w związku z [Usługami], bez uprzedniej pisemnej zgody [zawierającego umowę podmiotu HES], oraz - w przypadku uzyskania zgody HES - [Osoba trzecia] zapewni, żeby wszelkie tego typu angaże zostały opisane w umowach pisemnych, zawierających wszelkie istotne warunki niniejszej klauzuli dotyczące postępowania, zgodności, poufności, oświadczeń i zapewnień, oraz żeby świadczenie z tytułu tych klauzul było spełniane na rzecz [zawierającego umowę podmiotu HES] i żeby [zawierający umowę podmiot HES] miał uprawnienia do egzekwowania tych klauzul.   3. [Osoba trzecia] wprowadziła procesy i stosuje polityki i procedury w celu przeciwdziałania brakowi zgodności z regulacjami, o których mowa w pkt. 1-3 niniejszej klauzuli.   4. [Osoba trzecia] będzie prowadzić odpowiednie zapisy w celu dokumentowania i weryfikowania swojej zgodności z powyższymi punktami. Jeśli [zawierający umowę podmiot HES] będzie mieć uzasadnione przypuszczenia lub podejrzenia, że [Osoba trzecia] narusza złożone przez siebie oświadczenia i zapewnienia zawarte w tej Umowie, a w każdym przypadku niniejszej klauzuli, to [Osoba trzecia] zezwoli [zawierającemu umowę podmiotowi HES] na przeprowadzenie audytu, posiadanie dostępu do takich ksiąg i zapisów [Osoby trzeciej], które mogą być racjonalnie niezbędne do zweryfikowania zgodności [Osoby trzeciej] ze złożonymi oświadczeniami i zapewnieniami zawartymi w tej Umowie, a w szczególności tej klauzuli, oraz [Osoba trzecia] zezwoli na wzięcie kopii tych ksiąg i zapisów, a także zapewni [zawierającemu umowę podmiotowi HES] w odniesieniu do takiego audytu w racjonalnym zakresie pełną współpracę, dostęp i pomoc.   5. [Osoba trzecia] zgadza się zwolnić [zawierający umowę podmiot HES] i jego podmioty zależne od odpowiedzialności za wszystkie koszty, kary, grzywny, roszczenia, odszkodowania oraz honoraria i koszty prawników [zawierającego umowę podmiotu HES], które wynikają z jakiegokolwiek braku zgodności [Osoby trzeciej] z pkt. 1-6 wraz z podpunktami, lub które są przez ten brak zgodności spowodowane. [Osoba trzecia] zrzeka się także we wszelkich takich przypadkach wszelkich praw do roszczenia zwrotnego względem [zawierającego umowę podmiotu HES] i jego podmiotów zależnych.   6. Wszelkie naruszenia obowiązków [Osoby trzeciej] z pkt. 1-6 oraz ich podpunktów stanowią naruszenia warunków umowy, których nie można naprawić, i uprawniają one [zawierający umowę podmiot HES] do wypowiedzenia ze skutkiem natychmiastowym tej Umowy i wszelkich innych umów, które [zawierający umowę podmiot HES] mógł zawrzeć z [Osobą trzecią]. Jakiekolwiek istotne naruszenia oświadczeń i zapewnień z pkt. 3 uprawnią [zawierający umowę podmiot HES] do wypowiedzenia tej Umowy ze skutkiem natychmiastowym. |